

AVA Documents
Document Sharing Hub

Nationales Vorwort

Diese Norm enthält die Deutsche Fassung von EN 61558-2-3:2000 „Safety of power transformers, power supply units and similar devices – Part 2-3: Particular requirements for ignition transformers for gas and oil burners“, in die die Internationale Norm IEC 61558-2-3:1999 übernommen worden ist.

Die Internationale Norm wurde vom Technischen Komitee 96 „Small power transformers, reactors and power supply units: Safety requirements“ der Internationalen Elektrotechnischen Kommission (IEC) erarbeitet und der Parallelen Abstimmung bei IEC und CENELEC unterworfen. Der Text dieser Norm wurde von den CENELEC-Mitgliedern ohne Abänderung angenommen.

Diese Norm ersetzt **DIN VDE 0550-5 (VDE 0550 Teil 5):1972-09**. Es sind keine Übergangsfristen festgelegt, jedoch darf **DIN VDE 0550-5 (VDE 0550 Teil 5):1972-09** noch bis zum 2002-11-30 angewendet werden.

Norm-Inhalt war veröffentlicht als E DIN IEC 96/59/NP (VDE 0570 Teil 2-3):1996-12.

Für die vorliegende Norm ist das nationale Arbeitsgremium K 323 „Kleintransformatoren“ der Deutschen Elektrotechnischen Kommission im DIN und VDE (DKE) zuständig.

Die DKE ist verpflichtet, Europäische Normen ohne irgendeine Abänderung als Deutsche Normen zu veröffentlichen oder anzuerkennen. Das K 323 macht den Anwender dieser Norm daher darauf aufmerksam, dass folgende editorielle Kommentare des Deutschen Komitees der IEC zwar von IEC TC 96 akzeptiert, durch Übertragungsfehler bei der Erstellung von IEC 61558-2-3 jedoch nicht berücksichtigt wurden; das Sekretariat von CLC TC 96 hat zugesagt, diesbezüglich ein Corrigendum von EN 61558-2-3 herauszugeben:

- Anstelle der in den anderen Teilen von IEC 61558 bereits genutzten Begriffe 3.5.4 **Bemessungs-Ausgangsstrom** und 3.5.5 **Bemessungs-Ausgangsspannung** sollten die neuen Begriffe **Bemessungs-Kurzschluss-Ausgangsstrom** bzw. **Bemessungs-Leerlauf-Ausgangsspannung** mit den in dieser Norm unter 3.5.4 bzw. 3.5.5 aufgeführten Begriffsdefinitionen verwendet werden. Dafür sollten für diesen Teil von IEC 61558 die Begriffe 3.5.4 **Bemessungs-Ausgangsstrom** und 3.5.5 **Bemessungs-Ausgangsspannung** als „nicht anwendbar“ gekennzeichnet werden.
- In Tabelle 103 sind die linken beiden Felder offensichtlich vertauscht. Dies wird deutlich, wenn man die Schaltungsmöglichkeiten anhand der Darstellungen in Abschnitt 8.11 mit den Angaben in Tabelle 103 vergleicht.
- Die Texte in den Abschnitten 15.101 und 18.4 beinhalten Prüfvorschriften und sollten daher kursiv geschrieben sein.

Gegenüber den bisher veröffentlichten Teilen der Normenreihe DIN EN 61558 (VDE 0570) sind in diesem Teil folgende Änderungen der Übersetzung des englischen Wortlautes vorgenommen, die auch bei der Veröffentlichung der folgenden Teile dieser Normenreihe berücksichtigt werden sollen:

- Die Überschrift des Abschnitts 3 lautet nun: „Begriffe“ entsprechend der Festlegung in DIN 820-2:2000-01.
- Die Überschrift des Abschnitts 17 lautet nun: „Schutz gegen gefährliches Eindringen von Staub, festen Gegenständen und Feuchte“.
- Der englische Text „... is not applicable“ wird nun mit „... ist nicht anwendbar“ übersetzt.

Ferner wird darauf hingewiesen, dass in diesem Teil von DIN EN 61558 (VDE 0570) im Gegensatz zu den vor April 2000 erschienenen Teilen der Normenreihe die neue Deutsche Schreibung angewendet wird.

DIN EN 61558 besteht aus Teil 1: „Allgemeine Anforderungen und Prüfungen“ und je einem entsprechenden Teil 2 für jede im Anwendungsbereich dieser Normenreihe liegende Geräteart. Der jeweilige Teil 2 ergibt zusammen mit Teil 1 von DIN EN 61558 die jeweilige Produktnorm des Gerätes. Die vorgesehenen Teile 2 sind im Anhang U (informativ) von **DIN EN 61558-1 (VDE 0570 Teil 1):1998-07** aufgeführt.

In dieser Norm werden folgende Schriftarten verwendet:

- **eigentliche Anforderungen:** Normalschrift;
- **Prüfvorschriften:** *kursiv*;
- **Erläuterungen:** Normalschrift (kleinere Schriftgröße).

Die **fett geschriebenen Begriffe** in dieser Norm sind im Abschnitt 3 definiert.

Änderungen

Gegenüber **DIN VDE 0550-5 (VDE 0550 Teil 5):1972-09** wurden folgende Änderungen vorgenommen:

EN 61558-2-3 als eigener Teil für Zündtransformatoren für Gas- und Ölbrenner, der sich auf die Anforderungen und Prüfungen nach EN 61558-1 bezieht, wurde übernommen.

Frühere Ausgaben

DIN VDE 0550-1 (VDE 0550 Teil 1):1929-01, 1937-01, 1955-02

DIN VDE 0550-5 (VDE 0550 Teil 5):1959-03, 1966-04, 1972-09

Nationaler Anhang NA (informativ)

Für den Fall einer undatierten Verweisung im normativen Text (Verweisung auf eine Norm ohne Angabe des Ausgabedatums und ohne Hinweis auf eine Abschnittsnummer, eine Tabelle, ein Bild usw.) bezieht sich die Verweisung auf die jeweils neueste gültige Ausgabe der in Bezug genommenen Norm.

Für den Fall einer datierten Verweisung im normativen Text bezieht sich die Verweisung immer auf die in Bezug genommene Ausgabe der Norm.

Der Zusammenhang der zitierten Normen mit den entsprechenden Deutschen Normen ist nachstehend wiedergegeben. Zum Zeitpunkt der Veröffentlichung dieser Norm waren die angegebenen Ausgaben gültig.

IEC hat 1997 die Benummerung der IEC-Publikationen geändert. Zu den bisher verwendeten Normnummern wird jeweils 60000 addiert. So ist zum Beispiel aus IEC 68 nun IEC 60068 geworden.

Europäische Norm	Internationale Norm	Deutsche Norm	Klassifikation im VDE-Vorschriftenwerk
–	ISO 3864:1984	DIN 4844-3:1985-10	–

Der Zusammenhang weiterer zitierter Normen mit den entsprechenden Deutschen Normen ist im Nationalen Vorwort von **DIN EN 61558-1 (VDE 0570 Teil 1):1998-07** wiedergegeben. Entsprechende Literaturhinweise sind dem Nationalen Anhang NA von **DIN EN 61558-1 (VDE 0570 Teil 1):1998-07** zu entnehmen.

Literaturhinweise

DIN 4844-3, *Sicherheitskennzeichnung – Ergänzende Festlegungen zu DIN 4844 Teil 1 und Teil 2*

DIN EN 61558-1 (VDE 0570 Teil 1), *Sicherheit von Transformatoren, Netzgeräten und dergleichen – Teil 1: Allgemeine Anforderungen und Prüfungen (IEC 61558-1:1997, modifiziert)*; Deutsche Fassung EN 61558-1:1997

– Leerseite –

Deutsche Fassung

Sicherheit von Transformatoren, Netzgeräten und dergleichen

Teil 2-3: Besondere Anforderungen an Zündtransformatoren für Gas- und Ölbrenner (IEC 61558-2-3:1999)

Safety of power transformers,
power supply units and similar devices –
Part 2-3: Particular requirements for
ignition transformers for gas and oil burners
(IEC 61558-2-3:1999)

Sécurité des transformateurs, blocs
d'alimentation et dispositifs analogues –
Partie 2-3: Règles particulières pour les
transformateurs d'allumage pour brûleurs
à gaz et combustibles liquides
(CEI 61558-2-3:1999)

Diese Europäische Norm wurde von CENELEC am 1999-12-01 angenommen.

Die CENELEC-Mitglieder sind gehalten, die CEN/CENELEC-Geschäftsordnung zu erfüllen, in der die Bedingungen festgelegt sind, unter denen dieser Europäischen Norm ohne jede Änderung der Status einer nationalen Norm zu geben ist.

Auf dem letzten Stand befindliche Listen dieser nationalen Normen mit ihren bibliographischen Angaben sind beim Zentralsekretariat oder bei jedem CENELEC-Mitglied auf Anfrage erhältlich.

Diese Europäische Norm besteht in drei offiziellen Fassungen (Deutsch, Englisch, Französisch). Eine Fassung in einer anderen Sprache, die von einem CENELEC-Mitglied in eigener Verantwortung durch Übersetzung in seine Landessprache gemacht und dem Zentralsekretariat mitgeteilt worden ist, hat den gleichen Status wie die offiziellen Fassungen.

CENELEC-Mitglieder sind die nationalen elektrotechnischen Komitees von Belgien, Dänemark, Deutschland, Finnland, Frankreich, Griechenland, Irland, Island, Italien, Luxemburg, Niederlande, Norwegen, Österreich, Portugal, Schweden, Schweiz, Spanien, Tschechische Republik und dem Vereinigten Königreich.

CENELEC

Europäisches Komitee für Elektrotechnische Normung
European Committee for Electrotechnical Standardization
Comité Européen de Normalisation Electrotechnique

Zentralsekretariat: rue de Stassart 35, B-1050 Brüssel